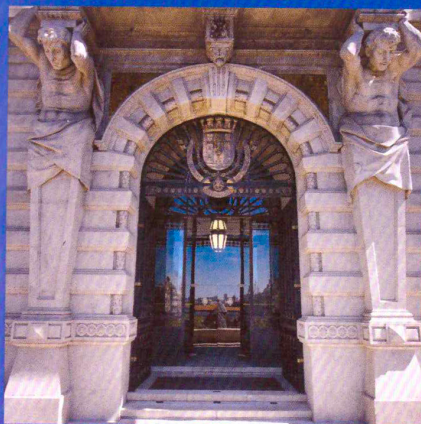
Porto.

CÂMARA MUNICIPAL DO PORTO **PT**

Localizada no topo da Avenida dos Aliados, a Câmara Municipal demorou 40 anos a ser construída, tendo sido inaugurada em 1957.

O edifício foi projetado inicialmente pelo arquiteto António Correia da Silva, tendo tido algumas alterações da responsabilidade do arquiteto Carlos Ramos. É a sede do poder político da cidade, sendo o átrio o único local que é permitido visitar.

Este edifício construído em granito teve como responsáveis pela decoração da fachada principal, em especial as doze cariátides que encimam o edifício, os escultores Henrique Moreira e Sousa Caldas.

No átrio do edifício destaca-se o teto com pinturas em estilo romântico, centrado com as Armas da Cidade do Porto. No acesso à escadaria principal encontram-se duas estátuas em mármore, da autoria de Henrique Moreira, denominadas "Indústria" e "Arte", representadas por figuras femininas. Neste espaço podem ainda ser admiradas três obras da escultora Maria Alice Costa Pereira.

PORTO CITY HALL **EN**

Located on the top of Avenida dos Aliados the City Hall took 40 years to be built and was inaugurated in 1957.

The building was initially designed by architect António Correia da Silva, with changes made by architect Carlos Ramos. It hosts the city's political board and the Lobby is the only place allowed to visitors.

Sculptors Henrique Moreira and Sousa Caldas are the authors of the decoration of the main façade of this granite building, especially the twelve caryatids on its top.

In the Atrium of the building special mention goes to the ceiling paintings in romantic style and the Porto Coat of Arms on the center. The access to the main staircase presents two marble statues, by Henrique Moreira, called "Industry" and "Art", represented by female figures. The place also presents another three works by the sculptress Maria Alice Costa Pereira.

MAIRIE DE PORTO **FR**

Situé en haut de l'Avenida dos Aliados, l'Hôtel de Ville a pris 40 ans pour être construit et a été inauguré en 1957.

Le bâtiment a été initialement conçu par l'architecte António Correia da Silva, ayant eu certains changements dans la responsabilité de l'architecte Carlos Ramos. Il est le siège de l'administration politique de la Ville, et le Hall est le seul endroit qui peut être visité.

Les sculpteurs Henrique Moreira et Sousa Caldas sont les responsables de la décoration de la façade, en particulier des douze cariatides qui couronnent le bâtiment en granit.

Dans le hall du bâtiment le plafond présente des peintures dans le style romantique, avec les armories de la Ville de Porto au centre. Près de l'escalier principal il y a deux statues de marbre, de Henrique Moreira, appelées "Industrie" et "Art", représentées par des figures féminines. Dans l'espace on peut aussi admirer trois œuvres du sculpteur Maria Alice Costa Pereira.